

پنجشنبه - ۳۰ تشرین اول ۱۳۲۴

مدیری :

عبیداه اسعد

شرائط اشترا :

ولایت سنه لک ۸۰ ، اتی ابانی ۴۰ غروشدن
۴۰ لک احبیه ایچون سنه لک ۱۸ ، اتی ابانی ۹۰ فرانق

Rédacteur en chef :

FAIK SABRI BEY

Bureaux : Rue Eski Zaptiè , près la

nouvelle poste N° 2

Constantinople

Prix : 50 Paras

محرر
محیط

MOUHIT

Illustration Hebdomadaire

مؤسسری : فائق صبری ، عبیداه اسعد

سر محروی :

فائق صبری

اداره خانه سی :

یک پوسته خانه آرتو سنه لک اسکی ضبطیه سوقاغنده
۲ نوسری دائره مخصوصادر

شرائط اشترا :

دوسمادنه سنه لک ۶۰ ، اتی ابانی
۳۰ غروشدن

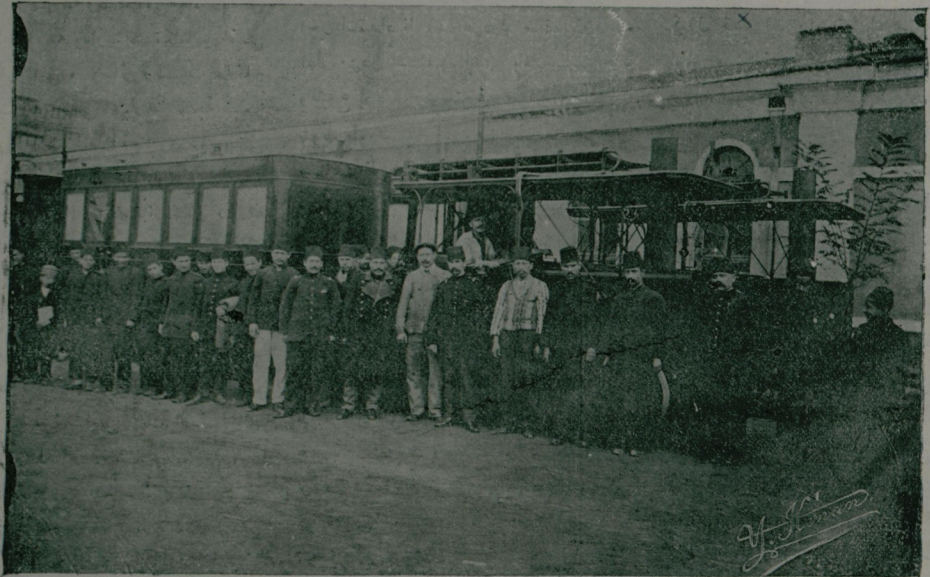
اوتنه بلی بروجیه پیشین اسبقا اولوز

نسخه سی : ۵۰ باره

جلد : ۱

مر هوشه بچنده کونتری اشتر اولوز سانی ، ادبی ، علمی ، فلسفی رسمی عزه در

نومرو : ۲



دوسمادنه ایلمک دهمه اولوز کتیه یاره بیکره جالیه کوندریان روزار امدولی لوقوموتیف داغونلرله ضابطان و افراد هسکریه

Les Locomotives et les wagons d'après le système Renard envoyé à Tchataldja.



جرمحه

حرری : نیشل پرومیس

(فتی) واکه (غلاسیه لریک
اتکند. (لاویژ) ک فو قنده .
ساج محمد اخی پوزمتر ارتفاعده
پوت بر اولی سانا تودوم . . .
(سوروز) و (فرمودن) قدر
پور (زیرات) وادی قایلایان
نظره ساهنله تاشاشنه مایورله
بی-حق قدر خارق العاده . . .

ساناتورومک اطرافده آب ماعریک یوکک
شاهقهرینه مخصوص ده ز . . . آشاغیده چایلایان
اوجوروم . . . سوکره تیه چکر ، اتولافز ، دها
یوککده سولک اوتور ، سولک ییشلک . . . دها
سوکره . . . یونزک فو قنده غلاسیه زک چیلانی . . .
اوتک بریمی قانده ک کوزل آپارتمان — کیش
ترامسی ، آپاره نظارت کامله سی قالدورینه ایله
مشهور آپارتمان — کنج و غایت زکین بر زوج
و زوج طرفندن کبرالاعلی . قاری قوجه ایکی
آبدن بری بو داره . شمال ایدیلورلر .
او ، قاین . . . غایت اوقی ، عادتاً برکوجوک
قیز قدر ، چخاره سبب چهره سی اورنه سنده یارل
یارل یارلایان ورم کوزلریک حلیم اومکدر بایشلریله
پک زوالی بر مخلوق . . .

اوشکی ، زریخی . اولک قدر کنج و اولک قدر
آلام و اکدار ایچون یاراندش بر ممد . . .
سقط . . . صول الی یوسفانندن بری مایورلر .
سولک درجه لده ذکی و حساس . فقط گنده سنده
حس ایده دیک قوّه طبعیه دن ، اویککلاک بونون
اقتادارینه عدم مالکیتندن قوی العاده . . .
اوکله وقتی . کوزل بر تشرین اول کونئی . بر
هفته دن بری طاعری احاطه ابدن سیسلره غلبه
ایتمش . . . شدی تیلری یالیزایور ترمومترلر
دهک بطنی اویانه ریدر . . . ایلیق بر حرارت
یک دوشن قار حاتری اوزرندن قایارق هوایه
یاییلور . . .

زوج — کاشی کوردیکمه او قدر
منوم که . . . یچ فاقه می ایستدیورسک
هوا آله نه قدر احتیاج وار بیلک . . .
زوج — بو سولک کونورده هوالریک فنا
کیتدی . . . دیشای جیقمق یووک بر احتیا
طسزاق ادور .

زوج — آجق پیچرمدن عادتاً
حرارت کلور . . .
زوج — کونش وارد اوندن ،
لکن دیشاریده هوا یوزکی . سنی
تأمین ایدرم روح ، دیشاری جیقمق
موافق دکل . مع مایه اوستی انی
اورتک شرطیه سنی تراسبه
یانلاشدیرم . لکن دیشاری جیقمه که
راضی اولم . یوکونده صبر ایدور .
دوشون برکده دن پک بورولک . . .
زوج — اوبله اما بو صباح
پک ای بی . عادتاً ساعترحه بول قطع
ایده بیلک حکی سیدیلورم . آینه بی
آلوب قافه سم بکزمده انی . . .
باقی ساقیرمه . . .

زوج — بر سیک بویایی کی قرمزی
بر رنگ آلمش اولان بشاهلریله مراق ابله
بانهرق ، اوت ، بنده عکسی سولمبورم ، بو
کون پندلشمشک ؟ . . .
زوج — عارنا کوزلشمش . ها ، دکل
هله ؟ سکا تکرار ایدیلورم . بو قدر انی
اولدینمی هیچ حس ایتمه مشیدم . هیچ بر
آغری صبری یوق . عادتاً هیچ اوسورمبورم .
بونون وجودمده راحتیق ، بر سکیت
طوبیوروم . بچون بکا حواب یرمیرسک ؟ . . .
بو قدر انی اولیشم سنک جانکی صیقور . . .
زوج — خیر . . . لکن جوق منون
اولندن قورقوروم . بو قوق العاده ایلیک
منون اولمازدن اول بولک تمسایله دوغری
اولدینمی نفسه تأمین ایتمک ایستیلورم . ایشته
بو جهته بن . . .

زوج — دیک بولک ایچون بکا هر شی
منع ایدیلورسک ؟ فقط بو بک فنا شی . . .
ن اینم که دوقور . . .
زوج — « قیوه و اولدینمی دوهرق »
تمام ایشته دوقترده کادی شمدی کوررژ . . .
« قیله خینه ساناتوروم دوقنورلندن اولوب
بو میلونر زوج و زوجیه تعین ایدلس اولان ذات
صبح زیارتی افا ایچون ایجری کیردی . خسته ده
کوردی بیدلدن پک منجبر اولورق درین . دقتی
بر معالعه بولوندی . »

زوج — « دوقنوره » نی انی اولمش
بولنجه مزده شاش بر دیکر با . . . هله اوبله
دکل ؟

دوقنور — « مراق امیزه اوت . . .
زوج — بیلسه کز هله ، روزمه ایستدیکم
هر شی بکا منع ایدیلور . . . حایوکه بوکون
جام بر جوق شیشلر ایستیلور . . .
دوقنور — ایستدیککن شیشلری یاملری
لازم کلیر .
زوج — « زوجنه ، آه ، باقی ، کوردکی ؟ . . .
اول امرده جانم غایت مکمل بر یک ایستیلور .
شایا سایلله برابر . . . سفره مک اوزرنده
چیکلرده بولونسون . . . سوکره تراسده ،
بونون بوننه دیشاریده اوطورمق ، تنفس
ایتمک . کوردیکم بونون بولا جوردینی تنفس
ایتمک . حکمرانه آلفی ایستیلورم . دها سوکرده
انی بر تیزه ، سوکره . . .

دوقنور — سوکره . . . سوکره . . .
اولا یک و تراسدن باشلا یلم . سوکره .
اگر بورولممش ایسه کز بر ایچانه باقارز .
لکن احتمال تیزه جیقمزدن اول . . . براز
یانسه کز دها انی اولور ظن ایدرم ، نه ایسه
البته ایچانه کوده حرکت ایدرسکز . هر شیله
مساعده ایدیلورم . بایه بیلک جککز هر شیله
زوج — تشکر ایدرم ، دوقنور .
لحق کزده منون اولدم .

دوقنور — « خسته نکی الی هر وقتکندن
دعا اوزون اوزون صیقهرق ، الله اصهار لادق
مادام . . .

زوج — « متحرانه ، نچین الله اصهار
لادق دیورسکز ؟ بورادن کیدیلورمیسکز ؟
قشامه کلیه جکدیسکز ؟

دوقنور — « شایه ررق ، اوت ، اوت ،
کله جکم ، آشامه . . . شمسز . . .
« قاین کوزلریله اوقی تعقیب ایدرک دوقنورک
روژه بکری بر اشارت ایدیلک فرقه اولور .
روزه دوقنور ابله برابر بر اوله دن چیقار . »

زوج — « فکرنی سولمکه جسات
ایده بن دوقنوره ، نه وار ؟

دوقنور — « آغیر برطور ابله ، جسور
اولی ، موسبو ، هرشی سدی . . .

زوج — « کوزلری آچهرق ، بتدیی ؟ . . .
دوقنور — « پیچره خسته مزاقشای ایدم من .
زوج — « نفس شه ، لکن ایلشدی کی .
دوقنور — اولوم ایلیکی . . .

دوقورک سکا بویه سوییدیکی دوعری؟
بین ایدرمیسک؟

زوج — شهسزه بین ایدرم...
«هیجا-ترایجون ایغه قلفهرق» ای،
هیا بیک؟

زوجه — سن دشاریده ایکن بن
یک اصبارلام. لکن عجب-سی بوق... بر
ساعت سوکره... اصبارلادیم کوزل
شیلر ایچون قارنت ایچ، آییقمسی
بکلمک ایدیرورم. هایلیرورمیسک؟

سفرده کلرده اوله جق. جیلیردیم بولکلر...
دها شمعدی اوله برصدق کل گلی ایتم.
جیلنجینه برصدق ایتم. هپنی بن ساتون
آلدم اما بیلیم؟

زوج — یک ای ایتشک؟

زوجه — طور. سن بکا یارده ایته...
بن کندی کندییم بچرمک باندکی قولغه.
قدر کیده جکم. «ایقن برحاند اوریه وارر.
هان کندی قولتوغ. آنه ق.» ه نور ارقدر
قولی دکلم... لکن قونم کله جک... اوت.
کله جکفی حس ایدیرورم سن ده کل بانی باشه
اوطور. براز دها یغه سوقلده قونوشلم.
ایکمزده بوقلوتوغ. سینه یلیرز. ایکمزده قوشلر
قدر کوچرکن. «ایلرک منظره خارق العاده سته



زوج — «متأثرانه» اولوم سی! خیر،
دوغری دکل. بور جنت، بردشت! دوقور
وجا ایدرم. بالواریم سزه... یاشه عودت
ایدیکز، اونی قورناریکز...

دوقور — فن ارق برشی یاهماز...
زوج — خیر، بویه سویلیکیز. بن
زنکیم... بوتون ترونی نوووغورده فدا ایدرم.
اکامکاتسز شیلرک احراسته یله تثبث اوله یلیر.
دوقور — سزه تکرار ایدیرورم. ارق
یاهحق برشی بوق. یالکر برشی وار، اوده
خسته نی امید ایچده اولومه ترک ایتک...
بوسزک وظیفه کز، بوسزک صوک وظیفه عشق کز...
بووظیفه ایضا ایچون سزی یالکر برانیورم
«بلا حرکت، بهوت قالان بدبخت لاری کال
صمیمتله سبقهرق» حسارت... «وزاقلاشیر»
زوج — «یالکر، کندی کندیته» اوح،
اوت، حسارت... (صوک برغیرنه قوی
طویلاقمه جایشهرق) حسارت لام...
غیرت اجلیم...

«یوزی کوزی قارمه قاریشیق، فقط دوداقلرده
تیم ایله زوجه سنک یاشه عودت ایلر»

زوجه — دوقور شمعدی سکه دیورودی؟
زوج — بابیله حق برابی افاق احتیاطدن
بحث ایدیرودی. لکن سنی حقیقه چوق ایلمش
بولیور.

زوجه — یامنگ نه وار؟ صاب ساری
کسلمشک؟

زوج — نبی؟ جبقارکن سلف قوی
قبویه جاربده... یک فنا آغیرور، اونک
ایچون... «زوجه سنک یاشه کلرب دزچوکرک
ویارمقلرنی اویدرک» بندن بحث ایتیم...

زوجه — «کوزلرینک ایچنه باقرق»

باقرق» نه کوزل... بوضیا، پوشدلی مای...
غلاسیه لک ارقه سنده وجودی حس اولسان
ایتالامک مای... ایکن یان یکا رلکده
بونی تماشایتم نه خوش شی... «یاشی
چورمکسزین» اوله دکلی؟

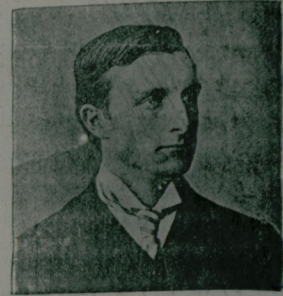
زوج — «بوغاری فوروپرق» اوت...
زوجه — کله جت آی، تمایله ای اولور
اوماز ایتالابه کیدیم. ایسترمیسک؟ قیشی
بابولی ساحلنده کچیررز، سوکره سبجیلیه
کیدرز. ایکی سته اولایک ازدواج عاقلترمنی
یاشدیفمنز بوتون کوشلری زبانت ایدرز...
خاطرلایورمیسک؟

زوج — «کندی زور طوته ییلرک»
اوح! خاطرلایماق قابلی؟

زوجه — «دائما افقه نظر انداز» لکن
ایلک بهارکنجه، آرق جیلقتاق ایستمن...
(والیه)، دورز. برازده کندی ایستمن
ایله مشغول اولم لازم دکلی یا؟ انسان نه قدر
زنکین اولورسه ارسون آتی واردر. حالوکه
نه اوله جتی بیلنمز. بوندن یاشه ذاتا «والیه»
نیسانده یک خوش اولور. نازلارک قوقوسنه
طویوم اولیور. بوتون آغاجلر چیچکلر ایچده
خاطرلایورمیسک. کچن سته بوموسمه اوراده
ایک... بر کون سن الما آغاجک بوتون
چیچکلری شم اوزرزه یاغدرمشیدک. اوسم
بانم چیچک ایله قابلاشمیدی. او کون نه
قدر کولوشمیدمک... «دائما دونمکسزین»

سوکیم المایک صیقورسک... عاذا آجیور
سک «برنایه سوکره» یاز ایچونده یاشه بر
قاردم وار. بو بوبوک قرارمی بو صیاح نیله
ایتم. او زمانلر بن بوس بوتون ایلمش جکم
قونلمش جکم... بوبوک برسیاحت یایچمز!
بیل بقلم فصل؟ اوتومویل ایله... غایت
خیزلی کیمک و تنفس ایتم زور ایله جکرلر
کیرن هوای تنفس ایتک ایچون... اوح،
اوق کویلرده نوقف ایدمکیز، خاللرده
یانه جف... کیم ییلر نه قدر کوزل اوله جق
محب دکلی؟ بوتون بولیه هکرلر بو کون
باشده راض ایدیرور... عجبا کونش چیقلد
ینی ایچونمی؟ عجبای ای اولدیم ایچونمی! نه
اولورسه اولسون حیات ای... یاشاق یک
لذتی...





تراكيا خنده غايت دوستانه برلسان قوللانك انكافره
خارجيه ناظرى سیر ادوار گری

Sir Edward Grey

«بو سفر بو آجیقلی سوزلر بیچاره آدمک
تحملی کیر... بردن مغلوب اولهرق بوغازینه
کلن برهنهقرایی ضبطه موافق اولماز»
زوجه — «ردن صراصررق نه وار
روزه؟ آغلایورمیسک نهایت هر شی...
آکلامه قی مان یاری، شمعی سنی اورایه
بر گوشه، چکن دوققور... بکاده الله
اصبار لاق دغشیدی. ثوت مطلق بوله در...
شمعی مرئی آکلادم. سن بکا بالان سوبلک
فریاده بحر اولدم. یئدم... اولهچکم...
زوجه — خیر، خیر... دوغری دکل...
اوبوله دمدی. بوله سوبلمدی...

زوجه — اوت، شمعی بکا ائی حسن
ایدیورم. هم امنم که اولهچکم. «پوروشوق
یازمقلرله اونی کندیجه چکرکه» سوکلم اوج،
طوت بی... خی آل... برافه بی... بی
کونورملرینه مساعده اتمه... بن ایستتم...
زوجه — سکا دیورم، دوغری دکل.
اصل بالان سوبلین او، عین ایدرکه یشایه چسک!
بوکا امین اول.

«بیچاره، اولومه محکوم قادی نولاری آرمه
آلهرق قالدیرمی ایسترمه بردن اوزرینه بزوت
کلن حسته کندن کیر، کیر قنایمک یصدقلری اوزینه
پیغیر قایر. واثاده پیرتیلان کوکندن طاشان
بربارچه قالی کوپوک اغزیه کلیر...»

زوجه — «عقلی غائب ایدرک» سوکلم!
زوجه — آه، سقبل، سنی اولدرن سم...
یالکتر سم... سکا برنتش ایدن بن... سنک
حیاتکی برنایهچک اولسون قورنارمق ایچون
اک مددهش عذبلره قاتلامق ایستین بن... بکا
باقیورسین، بکا اراق برسوز سوبلیورسک...
سبلورمیسک، بوخالرکه بوتون قلبی یازجه

لیور... «یافرسه پارهرق» مینا... مینا...
روحه — «اوتدن رمدت سوکره کندی
اذن بترن راققون یاری، یایورکی کوزلری
شمعیدن عالم اخروی به منطاب، بر خاطر بی
سکا ایدرکی کورین بر سدا ایلله مینا
کوچوک، کوزل، سوئی نارین براسم... بنم
کندم کی کوچوک... بکا ایلک دفعه اولهرق
اسمی سوردینگ وقت سکا ایسته بوسوزل
ایله جواب ویرمیشدم سوکلم...

زوجه — سوبله... سوبله بکا... دها
ایسک؟...

زوجه — «راز دهاغرت ایلله دها ایچی؟
بو اراق برخلو... برسر اب... شنبجه بوراده
بقنیده... برقاچ شهبک عقیده... یالاش
سوکلم، دها یالاش... بوسوک فخرم بوتون
سنک ایچون اولسون. سن بن ایچون بکا ائی،
بکا صادق ایدک... کورپور-ین با، باق عصان
ایچورم... هم عصبان اتمه ملدرده... حیات
بکا کوچوک حالوکه سوکرکی حلم و سکون بکا
بوسوک... بکا مدید... قورقانی... وعدایت:
بکا، عین ایت، حیازکه قارشی بر تشبیده
بولیمه حقه. بوتون عمری بکا، سم ایچور، آسوده
آچره حقه عین ایت...

زوجه — «دیز چوکرکه» سکا عین ایدرم...
زوجه — «یابارسک، زوالی سوکلم،
بزم کی بیچاره ایچون بکا کوچ برخلو یسا
قوردمشقی، عشقمن، سفانز ایچنده دوغدی،
ایسته بوله سفانز ایچنده اولهچک، نوندن برایی
سنه اول «هیر» ده ضعیف واثوان ایدم.
دها اوزمانلر اوکورمه بکاتلامشیدم. اوقدر
ضعیف، خسته لغه اوقدر قاناعشیدم کی میلونلر مه
رغما کیسه سم دست ازدواجی ایسته بوردی.
زوجه — یان بوله سقط اولدیغ ایچون
بو قدر دنکین اولدیغ حالده، حقیق رحیمه تصارقم
اکانستردی.

زوجه — ایکیمن زده عشق و محبتدن حصه دار
اولمن ایچون بررمز. تصادق لازم کلدی
و ندرمزی کوکلدن، بوتون متای روحیه سوزک...
زوجه — «مایوساه» لکن ایسته بومدهش،
بو قیج حریجه بی ده شنده بو اولدی...

زوجه — «دعا ضعیف برسله خاطراتی
تعقیب ایدرک» برقاچ هفته سوکر، والیه رده

چیچکلر ایچنده اردواج ایدرک... اطراف زده
برجوق فقرلر، بزى بربرلرینه کوستره رک:
ایسته حیاک مسعود آدملى... دیورلردی.
«غیر اختیاری تکرار ایدرک» امان یاربى...
بز... حیاک مسعود آدملى! سعادت...
بو خارق العاده شی بزه بکا اوزاق فقط ایسته
اولوم. اویک یقین... اوج، خیر، خیر،
اغلامه، سندن بوله کوزیا شلرله آربلی ایستتم...
بن سنک نسمکی ایسترم، بو قراق ایچنده،
اوراده، بولی تعین ایتک، آیدینلارمق ایچون
سنک نسمکی ایسترم... و چیچکلر ایسترم...
بو ائشاده ائی اوتل خدمتچی اوبله ماسه بی
کتیردیلر. روزه اولره اشارت ایلله طودردی.
زوجه — اوت، تمام، ایسته کلر کلدی.
«بیسی اوزر مه اطرافه سره چکسک...
«کندی غائب ایدرک» الکی... اراق الکی
حسن ایچورم...

زوجه — الم الکک ایچنده...
زوجه — سیق... دها قوتلی... دها
زیاده... اوج، بر دقیقه دها، برنایهچک...
زوجه — «اغلامه قی» زوجهچکم...
زوجه — «برسوز سوبله... اراق ایستتم...
سوبله مدهن بیله قلبی طوبیورم. نا اوراده...
یالکتر اسمی سوبله... سنک اغز کدن بونی
سوک دفعه ایشتیمک ایسترم...

زوجه — مینا!...
زوجه — اوت... «حالت احتضارده»
غلاسه یلر اوزرنده اراق هوا قالدی. هیچ
برشی... یالکتر صوغوق...

«کراین برهقرله سوک برغیده بولندی، سوکره
کوزلری بر نقطه ثابت توقف ایتدی. درد افترده
ناقابل تقریبی بر حرکت کورولدی و بوددی متضمن اولان
بو سوزل سوک نفخه ایلله برابر اوجدی کیتدی...
«بوسوک و تنه موقعت سکونی ارسنده
کیجه تپلری مای سلسله بوغهرق اینیوردی.
سساناتور بومک بو صوغوق اوبله سنده زوجه،
عشقنک بوتون وسعتی خلاصه ایلین شوکولک
وجوده باندی... سوکره ماسه مک اوزرندن
کلری آلهرق بردی کی بوسوک براعتنا ایلله بررور
بونلری حسدک اوزرینه صیره لامفه، اولونی
بونلره وسلمک باشلادی...»

فائق صبری